

# H3N MEM-NOM. MISHPACHA-TEKEMISPAIKKA

(päivitelty 7.9.2020)

3 HEPREA SANASTOT <https://gen.fi/h3.html>

H3N NOMINIT <https://gen.fi/h3n.html>

H3N Mem-nom. Mishpacha-tekemispaiikka (luonnos)  
<https://gen.fi/h3n-m-mishpacha.html>

## SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Johdanto
2. Mishpacha-kaava Tanachissa
  - 2.1 Milchama (319x) sota
  - 2.2 Minhara (1x) onkalo
  - 2.3 Mifla'a (1x) ihme
  - 2.4 Mifsa'a (1x) lonkka
  - 2.5 Mitshala (2x) hirnuminen
  - 2.6 Mishpacha (304x) perhe
  - 2.7 Mish'ala (2x) pyyntö
3. Mishpacha-kaava myöhemmässä hepreassa
4. Tekemispaiikkaa ilmaisevia nykyheprean sanoja

## 0. DOKUMENTIT

H4C Mem-nominit  
<https://gen.fi/h4c-m-nom.html>

## 1. JOHDANTO

מִשְׁפָּחָה

מִשְׁפָּחָה

Kaavan tekninen muistisana on mishpacha eli perhe: "paikka, jossa kasvetaan ja lisääntyy liittymällä yhteen ja palvellaan toinen toistaan".

Tanachissa useimmat mishpacha-kaavan mukaiset mem-nominit ilmaisevat toiminnan tulosta: sitä mikä tehdessä syntyy tai itse tekoa. VT:ssa esiintyy seitsemän mishpacha-kaavan mukaista sanaa. Näistä vain milchama (sota) ja mishpacha (perhe) enemmän kuin kaksi kertaa

Nykyhepreaan tällä kaavalla on sepitetty huomattava määrä tekemis- ja työpaikkoja sekä erityisesti erilaisia laitoksia tarkoittavia sanoja. Suomen kielessä esim. seuraavat päätteet ilmaisevat usein samaa:

- la tai -lä (ravintola)
- mo tai -mö (kampaamo)
- sto tai -stö (yliopisto)

## 2. MISHPACHA-KAAVA TANACHISSA (7)

### 2.1 מלחמה MILCHAMA (319x) sota

מלחמה מלְחָמָה fem. (319x) sota, taistelu,  
"paikka, jossa kamppaillaan olemassaolosta"

לחם v. (171x, H3684 + 6x, H3685) käydä sotaa; syödä  
Hirsch: **to struggle for existence**,  
kamppailla olemassaolon puolesta

לֶחֶם mask. (297x, 3687) leipä, ruoka, "olemassaolon ehto"

### 2.2 מנהרה MINHARA (1x) onkalo

מנהרה מְנַהֶרֶה fem. (1x, H4254, Tuom. 6:2) koverrettu luola, onkalo,  
"paikka, joka on virran kovertama", "virtaamo", NH tunneli

נהר v. (6x, H4854, H4855) virrata

נָהָר mask. (117x, H4856) virta, joki

### 2.3 מפלאה MIFLA'A (1x) ihme

מפלאה מְפִלְאָה fem. (1x, H4418) ihmeellinen teko, ihme

פלא v. (71x, H6103) olla ihmeellinen

פֶּלֶא mask. ihme

## 2.4 MIFSA'A (1x) lonkka

מִפְשָׁעָה fem. (1x, 4432, 1. Aik. 19:4) lonkka, lanne, takamus, "paikka, jossa askeleet tehdään"

√פָּשַׁע (1x, 6294, Jes. 27:4) marssia, ottaa askeleita

פָּשַׁע mask. (1x, 6295, 1. Sam. 20:3) askel

## 2.5 MITSHALA (2x) hirnuminen

מִצְהָלָה fem. (2x, 4450, Jer. 8:16) hirnuminen

√צָהַל (9x, 6382) hirnuu

## 2.6 MISHPACHA (304x) perhe

מִשְׁפָּחָה fem. (304x) suku, perhe, heimo, laji,  
"paikka, jossa kasvetaan ja lisääntyy liittymällä ja palvelemalla",  
"kasvuliittämö ja palvelimo"

√שָׁפַח \*shafach j. liittyä, kasvaa ja palvella

שִׁפְחָה שִׁפְחָה fem. (63x, H7906) orjatar, palvelijatar, "perhetär"

## 2.7 MISH'ALA (2x) pyyntö

מִשְׁאַלָּה fem. (2x, 4641, Ps. 20:6, 37:4) pyyntö

√שָׁאַל kysyä, pyytää

### 3. MISHPACHA-KAAVA MYÖHEMMÄSSÄ HEPREASSA

מְגֵרָה fem. reki

מְזוּדָה fem. matkalaukku

מְקִדְמָה fem. etumaksu

√קָדַם olla edessä

### 4. TEKEMISPAIKKAA ILMAISEVIA NYKYHEPREAN SANOJA

מְכֻלָּה fem. yliopisto

= אוּנִיבֵרְסִיטָה

מְסַעְדָה fem. NH (Eliezer ben Jehuda) ravintola,  
"paikka, jossa tuetaan ravinnolla"

√סָעַד tukea ravinnolla

מְסַפְנָה fem. NH telakka

מְסַפְרָה fem. parturi, kampaamo, "leikkaamo"

[√סָפַר I (107x, 5336) laskea, luetella, kirjata ylös]

√סָפַר II PBH leikata hiukset

Lainattu hepreaan arameasta: סָפַר leikata hiukset.

Lienee tullut arameaan heprean juuresta נִשְׁפַר (1x, 7935, Ps. 16:6)  
"olla kaunis, olla miellyttävä"?

מְסַפְרִים sakset, "kaksiteräinen hiusleikkuri"

סַפָּר m. PBH parturi, kampaaja barber, hairdresser. Fem. סַפָּרִית

מְרַפְּאָה fem. klinikka

רַפָּא√ parantaa

רוּפֵא רוּפֵא mask. lääkäri

רוּפֵאָה רוּפֵאָה fem.

מְשֻׁטָּרָה fem. poliisilaitos

שׁוּטֵר שׁוּטֵר mask. poliisi

שׁוּטֵרֶת שׁוּטֵרֶת fem.